



520/521 ACCORDO Charlotte Perriand

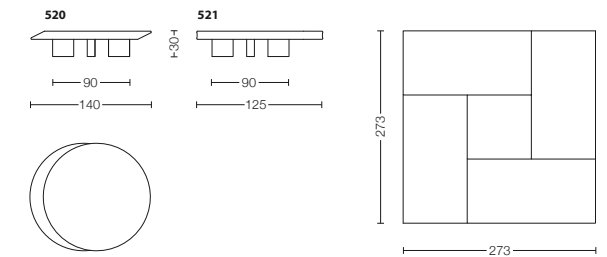
Designed 1985

TAVOLO BASSO Una forma scultorea e visivamente dinamica è il tratto distintivo di questo tavolo basso. Il piano in legno laccato nero opaco è sorretto da quattro gambe di sezione ellittica. **TAPPETO** Spazio di incontro e convivialità, questo tappeto nasce per ospitare l'omonimo tavolo basso. Tappeto annodato a mano in pura lana.

LOW TABLE A sculptural, visually dynamic form, is the unique characteristic of this low table. The table top in matt lacquered black wood is supported by four legs that are elliptic in section. **RUG** A space for coming together and conviviality, this rug has been created to host the low table. Hand-knotted rug in pure wool.

NIEDRIGER TISCH Eine plastische und sichtbar dynamische Form ist das charakteristische Merkmal dieses niedrigen Tisches. Die Tischplatte aus matt schwarz lackiertem Holz wird von vier Füßen mit ellipsenförmigem Schnitt getragen. **TEPPICH** Ein Raum der Begegnung und der Tafelfreuden - dieser Teppich soll den gleichnamigen niedrigen Tisch beherbergen. Von Hand geknoteter Teppich aus reiner Wolle.

TABLE BASSE Une forme incisive et visuellement dynamique est le trait distinctif de cette table basse. Le plateau en bois laqué noir opaque est soutenu par quatre pieds de section elliptique. **TAPIS** Espace de rencontre et de convivialité, ce tapis est né pour accueillir la table basse homonyme. Tapis noué à la main, en pure laine.



Charlotte Perriand **ACCORDO**



Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

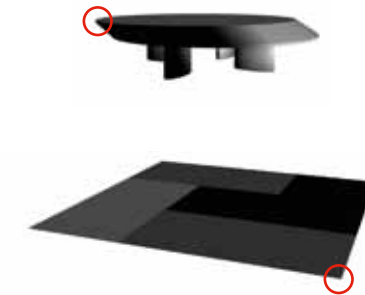
Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. Le cercle rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.



Stampa Alecom © Cassina S.p.A. II/2011

520/521



Cassina S.p.A. 2009

Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it